

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

229

LOS EJIDOS

Maestro AMALIA O. DE NELLAR Escuela Nº 153

Fojas 69

OBSERVACIONES

FOJA NO
REGISTRADA

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 153 de Los Rjidos

Director Amalia O. de Nellar

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	8
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	4
		c) " " animales	10
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	6
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	6
		h) Brujería.....	11
		i) Curanderismo.....	11
		j) Mitos.....	11
	k) Cosmogonía.....	11	
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	3
		b) Juegos.....	13
	2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	4
b) Leyendas.....		4	
c) Fábulas, anécdotas.....		2	
d) Cuentos.....		2	
e) Refranes, adivinanzas.....		58	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	2
		b) Canciones populares	1
	c) " infantiles.....	1	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto... (explic. y letra).....	7	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos .....	.....

OTROS TRABAJOS

1

Material de ~ ~
Folklore

Legajo de la Escuela
Nº 153

Directora: Amalia Ode Villar
Maestra: Pastora Cole Varela

Casamareca Septiembre 10 1921

Prov. Catamarca. - Localidad Los Ejidos
 Escuela 153. - Directora remitente Amalia O. de Villar
 Presenciado por la firmante. Edad 47 años.

- 1^a A. a) El trueno - el rayo - el granizo. -
 Es costumbre general entre las gentes del pueblo en que
 me crié, sacar a fuera palmas benditas, hacer cruces
 de sal ó ceniza, a fuera, en los patios, como medio
 de contener el rayo ó la piedra en las tempestades
de fuertes.

Prov. Catamarca. - Localidad Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró: Juana Muro. Edad. 60 años.

- 1^a A. a) Aerolitos ó estrellas errantes.
 Verlas caer es indicio de suerte ó buenas es-
 tuas, si no suelta; en el caso contrario, pierde la
 virtud atribuida.

Prov. Catamarca. - Localidad Los Ejidos.
 Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró. - Juana Muro. - Edad. 60 años.

- 1^a B. a) El sol. - El 24 de junio, fiesta de San Juan Bautista las
 jóvenes tenían la costumbre de lavarse la cabeza antes

de la salida del sol para conservarse frescas y hacer
cruzar el cabello.

Tambien aseguran que la primera persona de
diferente sexo que un joven o niña ve en este dia,
le avisa el nombre que llevara la persona con
quien contrairan matrimonio, si no fuese ella misma.

Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos.

Escuela N° 153. Directora remitente Amalia O. de Villar

Nombre de quien narró. Francisco Córdoba. - Edad. 64 años

Los cometas. - Su aparición se atribuye a algún cas- (1.ª A. a)
tigo del cielo. Si la luz del cometa es amarillenta, se lo
considera como un pronóstico de hambre o escasez, y
si su luz es roja anuncia guerras.

Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos.

Escuela N° 153. Directora remitente Amalia O. de Villar (1.ª A. a)

Nombre de quien narró. Diego Olima. - Edad 66 años

Fuegos fatuos. Es versión sostenida por la generalidad de las
gentes de que esas luces son producidas por almas que están en
penas, y que por esa razón, por que con luces malas, los que ^{los} ven
de cerca sienten mucho miedo y al verse alumbrados
por las que usamos en las casas, se desmayan.

1927
3

I.A. 2) Ciudad de Catamarca. Eje. Nacional N° 153 (Ejidros)
Enviado por la maestra Srta Pastora Correa de Varela
Supersticiones - manera de conjurar el trueno
rayo, relámpago etc.

Datos tomados del anciano José María Nuñez de 84 años

- Para conjurar la caída piedras, se hace una cruz de ceniza en el patio, la cabeza de la cruz para el lado en que se siente el ruido.
- Para que no caiga el rayo dicen la gente del pueblo: "San Gerónimo bendito y Santa Bárbara doncella, libranos de rayos y centellas."

1^a A. b) Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos.
 Escuela N^o 153. - Directora remitente. Amalia O. de Nellar
 Nombre de quien narró. Jesus de Flores. Edad 61 años
 La madre selva. Decía quien narró que esta planta no
 se debe tener en la casa porque es precursora de desgracias;
 que los matrimonios si son buenos se echan a perder y entra la discordia entre la familia.

1^a A. b) Prov. Catamarca. - Localidad - Los Ejidos
 Escuela N^o 153. - Directora remitente. Amalia O. de Nellar
 Nombre de quien narró. Juana Muro. Edad. 60 años.
 El paraíso. Se debe tener cerca de las casas porque
 es preservativo de los rayos.

1^a A. b) Provincia. Catamarca. - Localidad - Los Ejidos
 Escuela N^o 153. - Directora remitente. Amalia O. de Nellar
 Nombre de quien narró. Diego Olima. Edad. 66
 Maíz. Para que rinda el maíz que se cosecha no se
 deben quemar los matorros.

1^a A. b) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos.
 Escuela N^o 153. - Directora remitente. Amalia O. de Nellar
 Nombre de quien narró. Francisco Ortiz. Edad. 72 años
 La ruda. Se la debe tener como un preservativo contra el

poder de las brujas.

El cachiyuyo.. con el mismo objeto se lleva consigo tres palitos de este vegetal.

F.A.

F.A.

1^a A. c) Prov. - Catamarca. Localidad - Los Ejidos.
 Escuela N° 153. - Directora remiteute. Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien narró. - Rosa Pizarro. Edad. 63 años
 El picaflor. - Cuando este vuela y se cierra en la puer-
 ta ó cerca de la casa, anuncia visitas ó novedades.
 Su nombre vulgar es - tunurruco.

La cantina. - Este insecto tiene el mismo privilegio que el ante-
 rior. Si fuere de color verde son buenas noticias ó
 visitas lo que anuncia; si es negro, anuncia muer-
 te de un pariente ó malas noticias.

Prov. Catamarca. - Localidad Los Ejidos.
 Escuela N° 153. - Directora remiteute Amalia O. de Nellas

1^a A. c) Nombre de quien narró. Jacinto Rosales. 61 años
 Palomas de Castilla. No se deben criar en las casas por
 que atraen pobreza y desgracias; los que las tienen no
 prosperan.

Provincia Catamarca. - Localidad - Los Ejidos
 Escuela N° 153. - Directora remiteute Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien narró. Francisco Ortiz. Edad 72 años
 La perdiz. - Anuncia lluvia con su canto.

Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos. 1^a A. c)
Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Néllar
Nombre de quien narró. Francisco Ortiz. Edad 72 años.
El gallo. - Si aletea tres veces en la noche sin cantar
anuncia lluvia copiosa. - Si un solo gallo canta
una sola vez anuncia que morirá un soltero; si
canta 2 veces será un casado el que muera y si canta
3 veces, será un viudo. - Si cantan antes de la
hora de costumbre en la noche indica que en
plazo de 3 días habrá descompostura de tiempos.

Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos 1^a A. c)
Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Néllar
Nombre de quien narró. - Francisco Ortiz. - Edad 72 años.
La chuña. Si canta hasta las doce anuncia lluvia,
si canta todo el día, anuncia viento.

Provincia. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos. 1^a A. c)
Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Néllar
Nombre de quien narró. - Francisco Ortiz. Edad 72 años.
La lechuga. - Si grita con insistencia en el patio
de la casa es señal de que pronto morirá una per-
sona de ella.

c) 1^aA. c) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
 Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien narró. - Francisco Ortiz. Edad 72 años
El perro. - Si se echa de espaldas o se corre sentado
 por el suelo anuncia visitas. - Si ladra tristemen-
 te y atropella y retrocede a la vez aullando es por-
 que ve espíritus.

c) 1^aA. c) Prov. Catamarca. Localidad Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien narró. - Francisco Ortiz. Edad 72 años
El gato. - Si se lava la cara es señal de que había
 visitas.

c) 1^aA. c) Provincia. Catamarca. - Localidad Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien narró. - Francisco Ortiz. Edad 72 años
Haciendas. - Si estas en invierno balan al parecer
 asustadas y retozan, anuncian nieves o lluvias.

c) 1^aA. c) Provincia Catamarca. Localidad. Los Ejidos
 Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien narró. - Francisco Ortiz. - Edad 72 años
El quacanes. Para tener suerte en todo se debe llevar oculto en
 el bolsillo un quacanes.

1^aA-f) Provincia. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela. N^o 153. - Directora remitente. Amalia O. de Néllor.
Nombre de quien narra. Mauricio Olea. Edad. 65 años.
Decía el narrador, que era costumbre en la región dejar
una vela encendida y un vaso con agua en el aposen-
to en que velaban un muerto, porque el alma vol-
vía invisible mente durante 7 noches al mis-
mo sitio a velarse y beber agua, y que se cumple
sucedió que al otro día el agua estaba notablemente dis-
minuida. Repitiendo esta operación durante 7 no-
ches.

8
de 1921

1 A. 9) Ciudad de Catamarca - Escuela Nacional
N° 153 (Ojidos) Enviado por la maestra:
8^{ra} Pastora Correa de Varela.
Fantasma narrado por el Sr. E. Jacundo Varela del
Reg^{to} 17. - En el Parque situado en la ciudad de
Encarnan en donde se encuentran los cuarteles
de los Regimientos 19 de Infantería y 5^o de Ingenieros;
en circunstancias que el personal de dichos cuerpos
se encontraba efectuando las maniobras de la 5^a
división de Ejército en la Prov. Jujuy quedando pocos
soldados al cuidado de los cuarteles sucedió un caso
original. Como se acostumbra en los cuarteles es-
tablecer una guardia para seguridad y siendo las
22 horas más o menos sintió la guardia de prevención
gritos alarmantes de un centinela que se encontra-
ba en el fondo del cuartel en un borque de cebit; corrie-
ron el Sargento y cabo de guardia al lugar de donde pro-
cedían los gritos y encontraron al centinela sin sen-
tido; entonces fue reemplazado este por otro solda-
do; pero no transcurrió media hora á que se sin-
tieron iguales gritos, á más varios tiros que con-
tinuaron y todo pudo disparar este segundo centinela

pero siempre retrocediendo hacia el cuartel, éste al repenirse un poco explicó que un bulto que salía del bosque se le aproximaba, y que a pesar de los tiros seguía hacia delante; en seguida se mandó un tercer guardia que decía que no tenía miedo pero al poco rato también salió el fantasma siendo visto esta vez por la mayoría de los ocupantes del cuartel, quienes hacían sus disparos hacia el fantasma, sin lograr abrumarlo, al contrario seguía su camino hasta llegar a una esquina del frente del cuartel y luego daba la vuelta, y se internaba en el tronco de un árbol. Pero lo original del caso es que aseguró el 3.º guardia que fue; que el fantasma con una voz muy rara dijo estas palabras: "Dijeme pasar". De la misma manera, esto apareció por tres noches seguidas, pudiéndose constatar que no se trataba de nada humano; pues la balas nada le hacían. Esto fue presenciado por el capitán Regino Lescano del 19 de Infantería, quien estaba en dicho cuartel con una partida de soldados; esto sucedió del 15 de Noviembre al 20 del mismo mes en el año 1920.

Elise

de 1921

10

I A g) Ciudad de Catamarca - Esc. Nacional N° 153
Cuidos - Enviado por la maestra S^{ra} Pastora Correa de Varela
Fantasma narrado por el anciano Josi Maria
Nuñez de 84 años de edad.

Cuenta este señor que en varias oca-
siones en que él viajaba de Posta Vieja (Amadores) a
la ciudad de Catamarca; se le aparecía un perro ne-
gro de pelo muy largo y que le espantaba el caballo en
el que montaba; y no lo dejaba pasar por ese punto;
viéndose obligado a seguir otro camino más largo;
y como siempre tenía que viajar; para poder por
el camino más corto advertirle dice, de atar en las
rodillas del caballo un rosario bendito, medida
con la que pudo ahuyentar al fantasma quien
desde esa vez no lo volvió a molestar.

1^a A. g) Provincia de Catamarca. Localidad - Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente Amalia O. de Villar.
 Nombre de quien narró. - Pbro Lourado Espinosa Edad 75 años.
 (Muerto ya).

Espíritus. Se asegura que el alma de los muertos vuelve y habla si necesita suplicas.

El narrador me contó que la madre se le apareció al poco tiempo de morir y le habló diciéndole: "Lourado una misa" y él decía haber reconocido a su madre en la sombra que se le apareció y por la voz, por lo que al amanecer se apresuró a cumplir el pedido.

1^a A. g) Prov. Catamarca. Localidad - Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró. - Laudino Leiva (muerto ya). Edad.
 Di al señor Leiva contar lo siguiente: Tenía un hermano casado en Santiago del Estero. Supo que este se hallaba enfermo de gravedad, pero cuando él llegó allí, el enfermo había muerto. Sentía tanto no haber visto a su hermano y le pedía lo hablara. - Se hizo poner cama en la pieza donde falleciera aquel, donde dormían también en camas puestas en el suelo los hijos del finado.
 al acostarse el señor, pidió al muerto que quisiera verle y hablarle. Luego de estar en cama y sin luz, sintió

que alguien se acostó a su lado y como él se sorprendie-
ra se incorporó preguntando quien era; al mis-
mo tiempo ^{que} sentía que el peso ó cuerpo desapa-
recía, gritaban los niños que los pisaban; encendió
luz y no encontró nada estando las puertas bien
cerradas como las habían dejado. Creía con toda
fi' el narrador que fué el alma del hermano lo
que le asustó y no volvió á pedirle lo hablara.

1^a A. g) Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Niblas
 Nombre de quien narró. Facundo Cubas. Edad 46 años
Duendes. Se contaba que en una casa de familia
 de Ambato había su persecución el duende. Se de-
 cía que los escondía la tetera que tenían en el bra-
 cero para cebar mate; les ponía bonas sucias
 o en cualquiera inmundicia en las ollas con co-
 mida, les volcaba esta etc. Una noche, el narrador
 queriendo convencerse de si era esto cierto se
 fué a dicha casa y se quedó a la merienda. Estu-
 ban las personas de la casa, un joven de la fami-
 lia y otros vecinos. - Sirvieron la comida en la
 mesa y cerraron las puertas esperando los ataques
 del duende que en el acto empezaron. Baían con
 fuerza terrones en la mesa; el joven hermano
 de la dueña de casa dijo entonces: "yo no creeré
 solo que me pegue en el ojo y antes que termi-
 nó la palabra le hizo cerrar los ojos de un terro-
 nazo. - Un niño de dos años que allí estaba
 y que aun no sabía hablar señalaba con
 insistencia hacia una esquina de la casa donde
 salían los pulzosos y daba señas de que veía
 algo; pero las demás personas nada veían

Otra vez, decían ocurrió lo siguiente: El señor de la casa estaba por viajar con unas paricutas; cada una de ellas arregló sus objetos de viaje, sombrero etc. porque querían salir muy temprano, pero cuando se levantaron al alba fue inútil buscar los sombreros, no pudieron encontrarlos. Pasado más o menos un mes, andando un peon en la laboranza revisando los cercos, encontró en uno de ellos los sombreros perdidos.

1^a A. g) Prov. Catamarca - Localidad - Los Ejidos
Escuela N.º 153. Directora remitente - Amalia O. de Néllar
Nombre de quien narra - Velina O. de Rivera. Edad 70 años.
Duendes. La misma señora que narra esto fue objeto de persecución, ó mejor dicho la vió en su propia casa. Tenía esta señora una chica que se la cedieron para que la acompañe porque vivía sola, esta chica era la que veía un hombre pequeñito, con larga melena y sombrero grande que la burlaba, la amenazaba, causándole un gran terror. Momentáneamente desaparecían cosas de la casa y la chica veía que el hombre misterioso las levantaba. Tiraba pedradas hacia dentro cuando ellos entraban allí; así le rompió un reloj de mesa. En vista de esta persecución la señora llamó algunos vecinos para que vean lo que sucedía. Cuando estaban dentro de la pieza, les cerraba la puerta; uno de los jóvenes que fueron la sujetó a la puerta con una piedra grande para que no se cerrara; pero en el momento menos pensado la puerta se cerró y la piedra resultaba sobre de una cama que estaba dentro. Repitiendo esto varias veces.

1^a A. i) Provincia Catamarca. Localidad - Los Ejidos
 Escuela N° 153 - Directora remitente - Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró - Lorenza Arce - Edad. 60 años.
 - Para sanar el dolor de cabeza de descansar esta so-
 bre el esqueleto de una cabeza de perro.

1^a A. i) Prov. Catamarca. Localidad - Los Ejidos.
 Escuela N° 153 - Directora remitente - Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró - Welina O. de Rivera - Edad. 70 años.
 - Para evitar el dolor de muñecas se deben recortar las
 uñas todos los lunes.
 - El esto se cura haciéndose pasar un sapo 3 veces
 por el cuello o llevando en él un collar de huesos de víbora.

1^a A. i) Prov. Catamarca. Localidad - Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente - Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró - Diego Olima - Edad. 66 años
 - Cuando se amortigua un pie se coloca un palito tras de la
 oreja del lado contrario.
 - Para curar los orzuelos se da 3 vueltas al rededor de un mor-
 tero diciéndole también tres veces: "buenos días señor
 mortero, venga a que me sane de este orzuelo; esto
 se hace en la mañana en ayunas.
 - Para curar los agallones que salen en la garganta

se saca el rastro del pie del lado contrario, sobre la curi-
ya, con un pedazo de hierro ó cuchillo y luego se contacta
el rastro con el mismo cuchillo.

• También se los cura haciendo un collar con palitos de
hártago cortándolos pequeños de cerca de la hoja y
haciendo el collar suficientemente largo para dar
3 vueltas en el cuello. Cuando se secan los palitos des-
aparecen los agallones.

Libro 15
de 1921

IA i) Ciudad de Catamarca - Enc. Nacional N° 153 (Ejidos)
Enviado por la maestra Sra Pastora Correa de Varela
Curanderismo - Recetas que el vulgo em-
plea para la curación de ciertas enfermeda-
des.

Datos dados por el anciano Jori Maria Nunez de 84 años

- Para curar el boxeo (coto) se hace pasar tres veces
una vibora viva por el cuello y al quitarla se la es-
cuse en la boca y se la suelta en el agua.

- Para el dolor de orejas se pone en la cara un sapo
vivo del lado de la parte del animal.

- Para los arqueles se sahuda a un mortero diciendo:
Buen día señor mortero
Saneme de este arquele.

- Y el enfermo se retira sin darse vuelta.

Para el dolor de cabeza, algunos ponen la cabeza so-
bre una calavera de perro.

1° B. a) Provincia - Catamarca. Localidad - Los Ejidos
 Escuela N° 153. - Directora remitente Amalia C. de Villar.
 Presenciado por la firmante.

Cuando moría un niño se acostumbraba hacer bailes mientras se velaba al pequeño muerto que á veces se tenía hasta 3 días; decían que por un angel no se debe llorar por que estos van al cielo, y si los padres lloran se mojan las alas del angel y no puede volar para subir al cielo. Hasta ahora existen familias que tienen esta costumbre.

1° B. a) Prov. Catamarca. Localidad - Los Ejidos.
 Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia C. de Villar
 Visto por la misma. remitente.

Para celebrar la fiesta de San Juan Bautista se hacian de noche grandes fogones á fuera, apitando leña á distancia de 3 mts mas ó menos y luego que estaban encendidos, los muchachos se divertian en saltar por sobre ellos.

I B. b) Ciudad de Catamarca Esc. Nacional 113153 (Ejidros)
Enviado por la Inocencia S^{ra} Pastora Correa de Varela
Costumbres criollas - "Los Toparnieutos"
Juego o fiesta del "Chigui", llamado en Rioja y
Catamarca - Los Toparnieutos o fiesta para el en-
tierra del carnaval.

Dato tomado de la S^{ra} Teresa Nueva de 60 años
natural de Villa Luján - Catamarca.

Para hacer el entierro del carnaval, acostumbra
el vulgo, todavía, hacer fiestas, en las que además de
abundar la alaja, le despiden al carnaval figurado en
un onírico de maiza.


Dos señoras vestidas de colores lo más chillones posibles,
y sombreros de paja adornados de guipos y flores del
campo, lleva cada una de éstas que se llaman coma-
dres, un niño hecho de maiza bien untado con huevo
batido con azúcar; cuando empieza la fiesta salen
las comadres viniendo una de un lado y otra de
otro y al encontrarse corriendo se cambian el niño.
Entonces se procede al bautismo; uno de los concu-
sentes se viste de cura y les pone nombre, haciendo
ceremonias adecuadas; una vez pasado el bautismo
tratan todos los concurrentes de quitar los niños y en

medios de una algazara terrible queda cada uno con un pedazo. Todo esto se hace el Domingo llamado de Tentación y en medios de gritos cantos, danzas y música a veces discordantes. Las personas que acompañan a las comadres van también disfrazadas; en esta fiesta abunda mucho la alga, como también la harina para el juego del carnaval.

1^a B. b) Prov. batamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela N° 193. Directora remitente Amalia C. de Neller
Nombre de quien narró. Francisco Córdoba. Edad. 64 años

(A) Juegos populares. El palo jabonado.

Se arregla un palo alto, se lo abisa bien, unto
con jabon y se lo planta poniendo en el
extremo superior algunos objetos ~~de~~ pre-
mios, que se dan a los que subiendo por el
palo lleguen hasta ellos. Este juego es
usado desde muchos años a tras, igual que ^{el}

(B) El rompe cabezas. que consiste en una ^{rompecabezas}
soga estirada entre dos horcones, en el ex-
tremo de uno de ellos se pone también pre-
mios; en la sogá se coloca en forma corrediza
dos palos en esta ; los que juegan suben a la
soga, otra persona le tiene los palos del ^{los} extremos
que quedan para abajo para que el jugador tome los
de arriba y caminando los haga caer por la sogá
hasta llegar al horcón donde está el premio, cosa que
muy raras veces sucede pues lo seguro es que cae
al suelo, tan luego como le largan los palitos.

1^a B. 6) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos.
Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Villar
Visto por la misma remitente. Edad. 47 años

3) Juegos populares. - La taba.

Se elige una cauchas en un terreno paris-
jo y mas o menos firme; se trazan dos rayas
paralelas en los extremos de la caucha a distan-
cia de 6 mts mas o menos una de otra y los
jugadores se colocan en esas rayas para
arrojar la taba que tiene que caer fuera de
ellas en el extremo opuesto. Si cae dentro
no hay suerte ni pérdida, aunque la taba
lo produzca y el que arrojó la taba pierde
el tiro.

1^o B. b) Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos
 Escuela N^o 153. Directora remitente. Amalia O. de Villar
 Nombre de quien narró. Aurelio Avellaneda. Edad 59 años
 Juegos populares. El naipes ó baraja. -
 Los juegos mas usuales con ella eran antes la
 primera y el monte.

En la primera se procura reunir cartas de
 los 4 palos y que tengan mayor valor. Los va-
 lores de las cartas son como sigue: los 7 valen
 21; los 6 = 18; los az = 16; las negras = 10 y las demas su
 número + 10. - Se dan las cartas de 2 en 2; si es-
 tas agradan al mano ó 1^o de los jugadores dice:
 "envido" y determina la cantidad que desea
 jugar. Si fuesen 2 sobramente los jugado-
 res el otro está obligado a aceptar el juego
 por la mitad de la parada aunque las cartas
 sean malas; si fuesen 3 los jugadores el 3^o
 ó pic será el obligado en las mismas con-
 diciones. Entonces se dan las otras dos
 cartas. Si en vez de conseguir primera
 se pudiese tenerlas de un solo palo
 las 4, esto se llama fluz y es suerte de
 mas valor. - Si al dar las primeras
 cartas no agradan á algunos de los jugado-

res, se pasa de ellas, estas las vuelve al maípe
y recibe otras.

1^a B. b) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela N.º 153. Directora remitente. Analia O. de Nellar
Nombre de quien usó. Aurelio Avellaneda. Edad 59 años
Juegos populares. El naipe ó baraja.

Para jugar al monte se tiran 4 cartas á
la mesa; si alguna sale duplicada se echa
otra; allí elijen los jugadores, siendo el ma-
no el 1.º y apunta á la carta elegida el dine-
ro; en seguida se van tirando otras cartas
del naipe; si sale alguna igual á las que
están en la mesa, esa gana á la que es-
ta al lado. En este juego se acostum-
bra decir: "copo la banca" cuando gasta un
cho una carta y significa que juega tanto
dinero como haya sobre la mesa.

1^a B. 6) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela N^o 153. Directora remitente. Amalia O. de Miller
Nombre de quien usó. Aurelio Avellanda. Edad 59 años
Juegos populares. Riñas de gallos.

3) Este juego se usaba y usa aun. Tambien se
depositan para un plazo determinado, en
cuyo tiempo se cuida y ejercita los gallos.
buenas condiciones en ellas hay los casos, en
yo N^o puede llegar hasta 10. Se llama caso
al acto de arriar al contrario a un gallo
causado; si entonce el gallo pica gana la
riña; en el caso contrario pierde; si am-
bos pican hacen tabla.

1^a B. b) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
 Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Miller
 Nombre de quien narró. Aurelio Avellaneda. Edad 58 años
Juegos populares. Carreras de caballos

Generalmente se depositan estas, es decir se
 hace el convenio de la carrera fijando su pla-
 zo y las condiciones de distancia, N° de partidos
 lado en que debe correr cada caballo y la parada.
 Los caballos se cuidan en la alimientación se
 les da ejercicio y si es en invierno se les
 hace dormir bajo techo.

En día en que se correrá se elijen dos ra-
 yeros, uno de cada partido, un juez de ca-
 rera y un gritador. El gritador se coloca a
 cierta distancia de donde parten los caballos
 para dar la orden de largar despues de error
 las partidas ó galopes estipulados. Los ra-
 yeros están al final de la cancha para
 ver cual de los caballos llega primero a la raya,
 ó si llegan juntos, lo que llaman "puesta".

de 25
1921

I.B. b) Ciudad de Catamarca - Esc. Nacional N° 153. (Ejidros)
Enviado por la maestra *Sra. Dora Correa de Tavela*
Letra de un canto: El gato: para un juego infantil.

Dato tomado de la *Sra. Sara Herrera* de 25 años.

El gato (canto)

Estaba el reino don gato,
Sentado en silla de oro,
Usando medias de seda
Tapatillas de conil pescado
Chaquitilla de argento
Y onuy bien abotonada;
Sombrero de cuatro pelos
Parecia un escribano!

Le vino la riza al gato
Se cayó de silla abajo,
Se quebró siete costillas
Y la punta de la cola.....
Hicieron llamar al medico
Juntamente al escribano
Hicieron el testamento
De todo lo que habia robado

25

921

(idos)

la

qs in

- 2 -

continuación 26

Siete libras de trinos
Y otros tantos de pascado;
Un Carrizo de onautoca
Para los dias de fiesta
Un Carrizo de porotua
Para los dias de alboroto.

I B. f.) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
 Escuela N.º 153. Remistente Directora Amalia O. de Villar
 Encuesta de por la Sta. Antonia Avellaneda de 25 años
 El puente de Avellón. - Juego Infantil.

Las niñas ó niños que juegan se paran en rueda
 y tomados de la mano caminan en círculo diciendo
 do cod canto: Sobre el puente de Avellón todos
 bailan y yo tambien, - se paran y dicen: hacen así
 hacen los zapateros y al mismo tiempo imitan con
 las manos el golpe del martillo de los zapateros.

Dan otra vuelta cantando: sobre el puente de Avellón etc.
 se paran y dicen: hacen así, hacen las lavanderas, e imi-
 tan la acción de lavar. - Dan vueltas, sobre el puente
 de Avellón etc. se paran y dicen: hacen así, hacen
 las planchadoras, simulando planchar, y continúa
 el juego en esa forma, imitando á las costureras, las
 pianistas, las violinistas, los reyes, las presumidas,
 los caballeros etc. como se ve en lo que sigue.

En el puente de Avellón todos bailan y yo tambien
 Hacen así, hacen los zapateros. (hacense que golpean con martillo)
 En el puente de Avellón etc.

Hacen así, hacen las lavanderas (hacense que lavan)

En el puente de Avellón etc.

Hacen así, hacen las planchadoras. (hacense que planchan)

En el puente de Avellón etc

Hacen así, hacen las costureras (simulan coser)

En el puente de Avellón etc.

hacen así hacen las pianistas (simulan tocar el piano)

En el puente de Avellón etc

Hacen así, hacen las violinistas (simulan tocar el violín)

En el puente de Avellón etc.

Hacen así, hacen los reuggs (reugguean)

En el puente de Avellón etc

Hacen así, hacen las presumidas (simulan verse en espejo y polvos
de cara)

En el puente de Avellón etc

Hacen así, hacen los caballeros (simulan arreglar el bigote)

1° B-6) Prov. Catamarca. - Localidad. Los Ejidos
Escuela N° 153. - Directora remitente. Amalia O. de Villar
Visto por la remitente. - Edad. 47 años.

(N) Juegos de sociedad. - Las escondidas.

Uno de los jugadores esconde un pañuelo u otro objeto de modo que los demás no miran; luego se retira del sitio donde lo dejó y grita: "ya está". Entonces los demás se esparcen buscándolos, cuando alguno se acerca al objeto, el que escondió le dice, "está caliente allí"; se quema! Por el contrario si se retiran le dice: "está frío! ¡mas frío!" - El que lo encuentra corre a los demás para pegarlos con el pañuelo o tocarlos, en tal caso dan prenda. y luego es él quien esconde nuevamente. Para el rescate de las prendas se dan penitencias como en el gran bonetazo.

1^a B-b) Prov. Catamarca. Localidad - Los Ejidos
Escuela N.º 163. Directora remitente. Amalia O. de Keller
Visto por la misma remitente. - Edad - 47 años.

Juegos de sociedad. El gallo ciego.

Un jugador se coloca en el centro con los ojos
vendados con un pañuelo; otro le dice: ga-
llo ciego qui' has perdido? - R. Una aguja y
un dedal - ¿Dónde? - R. En la cuesta el totó
real. - Ayúdame búscala yo la tengo y no te la
voy a entregar. Los jugadores andando
de puntillas al rededor del ciego, lo tocan y
este procura agarrar alguno; si lo consigue
se quita la venda y se la pone al que
pilló; y siguen otra vez jugando.

1. B. 6) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
 Escuela N.º 153. Directora remitente. Amalia O. de Villar
 Visto por la misma remitente. Edad 44 años.

Juegos de sociedad. El gran bonetero.

Los jugadores se colocan en fila ó círculo y cada uno toma el nombre de un color. - El que hace jugar lleva un botón en las manos y llevando estas juntas va haciéndolas pasar disimuladamente por entre las manos de cada uno de los jugadores diciendo siempre: botón botón te lo daré y en algunos de los jugadores lo deja. Luego ^{esto} dice: al gran bonetero se le perdió un botón y dice que el bonete rojo (por ejemplo) lo tiene. - El jugador que representa este color, si tiene el botón lo entrega al adivinador para que este continúe el juego en la forma que se empezó; si aquél no lo tuviese al botón contesta: Pues yo señor? Adiv. pues sí señor. (Rojo, Pues no señor. - Adivinador) entonces quien lo tiene? (Rojo) digo que el bonete rojo (por ejemplo) lo tiene, este contesta y sigue el juego. Todos los jugadores que no adivinan quien tiene el botón dan una prenda y cuando estos son varios, se procede al rescate de ellas dando a cada

una una penitencia que pueden ser como estas:
besar la sombra, cantar como el gallo, balar como el chivo
ladrar, cacarear, buscar novio, que uno sea la gallina
y otro el zorro que quiere cazarla. etc.

II-a) Prov. Catamarca - Localidad. Los Ejidos
 Escuela N° 153 - Directora residente. Amalia O de Nellas
 Nombre de quien narró. - Francisco Córdoba - Edad. 64 años
 Tradiciones populares. - Degollación del
 Gobernador Cubas. -

Reciere el narrador que sabe que en la Ciudad de
 Catamarca tuvo lugar el hecho que voy a relatar
 y que él lo oía contar en su niñez a sus ma-
 yores. - El año 1841 era Gobernador de esta pro-
 vincia don José Cubas. y como este no pertene-
 cía al partido del restaurador don Juan Manuel de
 Rosas, vinieron fuerzas federales al mando del
 Don Mariano Narva contra el gobierno de esta provin-
 cia. Eran 800 hombres, entraron por la actual calle
 y más o menos a la altura de el Hospital de S. Juan Bar-
 tista se encontraron con las escasas fuerzas del Gobernador
 Cubas que según otros datos recogidos fueron 80. mas
 o menos. Todos estos pelearon con valor heroico hasta ser
 casi por completo exterminados. Algunos personajes prin-
 cipales fueron ejecutados por orden de Narva al pie de
 la pirámide que se levantaba en la plaza 25 de Mayo
 de esta ciudad. Este encuentro según datos recoge-
 dos tuvo lugar el 22 de Octubre de 1841. El Gobernador
 con el secretario se habían retirado a refugiarse en

el lugar llamado el Infiermito en la sierra de Aembato y como
habian pasado ~~algunos~~ ^{algunos} dias ya, se creia que el gobernador
se salvaria, pero el huero del fuego que hacian llamo la aten-
cion a un joven campesino y llego a tal sitio encontrando
a los fugitivos. El incauto muchacho conto a una joven
y por esta llego a oidos de Maza el lugar donde estaba es-
condido el gobernador; Maza mandó una partida de sol-
dados y se apoderaron de Cuzco y maniatado lo trajeron
a la ciudad. Inmediatamente hizo saber a la señora
del gobernador Doña Genoveva Ortiz que tenia pri-
sioneros a Cuzco y que le perdonaria la vida a cambio
de un almin de plata que se le entregaria antes de
dichas horas. La señora desembolsó todo el dinero que tenia
y como algo le faltaba, busco prestado en sus relaciones
y se lo entregó a Maza; pero este no obstante este sa-
crificio de la dama, busco excusas y ordenó la ejecu-
cion. Luego se sacó la cabeza del gobernador y puesta
en la punta de una lanza se la clavó al pie de
la piramide.

II. a) Prov. Cuzco Localidad, Los Ejidos.
Escuela N° 153 - Directora remite. Amalia O. de Nillas
Narrador - Francisco Córdoba - 64 años.

Version conocida por muchas personas.

Epoca de montoneras. Revolucion al Gobernador
Don Victor Mahubecin.

El narrador no recuerda la fecha en que
ocurrió esto - Dice que de Santa Maria vino
Don Meliton Córdoba e invadió con un ejército
que habia acampado en la quebrada de
La Puerta de Ambato. - El Gobernador Mahu-
becin sabiendo la proximidad de enemigos
salio con casi toda su gente hacia dicho pun-
to por el cañon de Piedra Blanca, pero sabien-
do Córdoba de este movimiento del Gobernador
cortó las sierras hacia el Oeste y se encami-
nó por Fariscangos a la Ciudad, tomándola
la puede decirse, sin resistencia, puesto
que eran muy escasas las fuerzas que
quedaron. Dueño del cabildo y la Ciudad
fueron prisioneros al padre del Goberna-
dor, dos hermanos Don Rudecindo y Don Simón
y el curaca Don Miguel Molina.

El Gobernador contramarchó para venir

en defensa de la Ciudad pero llegó cuando el
enemigo estaba dueño de ella... Destacó su gen-
te en la Banda del río del Valle con la intención
de traer el ataque al enemigo. Este hizo sentar en
el banquillo á los 40 prisioneros con la orden
de que en el momento en que el gobernador
le atacara, los fusilaran... De esos momen-
tos se cuentan episodios tristísimos. La da-
ma Doña Vitaliana Mahubicin de Molina, her-
mana del Gobernador y esposa del prisione-
ro don Miguel Molina recorría repetidas ve-
ces la distancia que mediaba entre los ene-
migos, suplicando al gobernador se rindie-
ra para salvar la vida á su padre, esposo
y hermanos, á lo que el Gobernador no acci-
dió sino después de innumerables súplicas
y de la intervención que tomó el Padre Peinos,
virtuoso sacerdote á quien él estimaba y res-
petaba mucho. Felizmente, Córdoba cum-
plió su promesa y salvó la vida á los prisioneros.
De esa época, á decir del narrador y muchas perso-
nas hubo una poesía que relatava los principa-
les hechos, pero desgraciadamente no la he po-
dido conseguir.

II^a a) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
 Escuela N.º 153. Directora remitente. Amalia O. de Néllor
 Nombre de quien narró. Francisco Córdoba. Edad. 64 años
 Es versión conocida por otras personas.
Tradiciones populares. -- Revolución al gobernador
 Ferrari.

El 23 de junio de 1891 se llevó a cabo esta revolución al gobierno por el partido Unión Cívica radical. Según lo que dijo el narrador y lo que yo misma sé cuando sucedió el caso, fueron 11 las personas que hicieron la revolución en la noche del día arriba indicado; se acercaron los revolucionarios al cabildo, mataron al centinela y entraron al cabildo y levantaron armas allí los demás y a algunos otros que estaban adentro los ordenaron rendirse bajo pena de muerte si no lo hacían. En el tiroteo murieron 4. Los revolucionarios quedaron dueños del cabildo; el gobernador escapó. Se sabía que debía venir intervención nacional, los revolucionarios se preparaban a resistir y conservar el mando. Acantonaron la plaza principal. Vino por fin la intervención, el Coronel Arias al frente de un regimiento de caballería. Se decía que si no se rendían

IT

los revolucionarios debían arrojar dinamitas a la ma-
tra (entonces el seminario) por lo que los principales sacerdo-
tes y personajes abogaron ante unos y otros y por fin
se rindieron los revolucionarios y entró el Gu-
bernetor a la ciudad; tomó el cabildo y pusieron
detenidos a los cabecillas; se refugió en su pue-
blo al gobernador Ferrari.

II^a a) Provincia - Catamarca. - Localidad - Los Ejidos
 Escuela N^o 153. Directora remitente. Amalia O. de Nellas
 Nombre de quien nació - Vitaliano Makubecin. Edad 64 años
 Es conocida por muchas otras personas.
 Tradiciones populares. Revolución al Gobernador
 Castellanos -

Esta revolución según la versión recogida tuvo lugar el ... de Setiembre de 1899. El gobernador Castellanos avisado un momento antes de que se le hacía revolución, se fué al cabildo y de allí dirigió la defensa. Los revolucionarios tenían cantinas sobre la matriz en la casa que hoyes le tienda "La Siria". La revolución empezó a las 7 de la noche del ... y se la sofocó a las 7 de la mañana del ...

Don Antonio Rivers, Don Ramon Barros, el Dr. C. Malina, un ^{Don Santiago Barros} Alhendy revolucionarios, teniendo la persecución se encaminaron hacia Pashin por La isla. Llegados a esta dispusieron detenerse a almorzar, lo que el Sr. Barros no aceptó porque temia les alcanzaran las fuerzas del gobierno, y pasó. Allí estuvieron los otros cuando sintieron las descargas de los enemigos desde el frente; entonces tomaron las armas y dispararon defendiéndose; pero luego viéndose estrechados por obstáculos de la naturaleza,

se pararon y desplegando los pañuelos de los ojos en el extremo de las armas y levantando las en alto gritaban que estaban rendidos, pero el fuego enemigo no cesaba. Según se dice que Don Leandro Madueño que mandaba las fuerzas gubernistas no pudiendo conseguir que los com-
plices suspendan el fuego corrió y se abrazó al Dr. Emilio Molina para salvarle cuando ya los otros tres Rivera, Barros y Allende cayeron sin vida.

En el combate habido en la Ciudad, murieron los hermanos Orihuela, el joven Esteban Madueño hermano de Don Agustín Madueño y algunos otros.

II. d Ciudad de Catamarca - Esc. Nacional N.º 153 (Ejidos)
 Enviado por la maestra S.ª Pastora Correa de Varela
 Cuento narrado por la Sta Sara Herrera 25 años.
 Cuento para los niños. Flor de Lirola

Habia una vez un Rey que tenia tres hijos; el rey
 sufría de una grave enfermedad a la vista; la reina
 y sus hijos no hallaban como curarlo, pues todos los
 remedios que le habian hecho eran inútiles, no mejora-
 ba con nada. Una vez fui un viejito a la casa del
 Rey y le recetó al Rey que se lave los ojos con la flor
 de lirola; esta era muy escasa en ese pueblo; enton-
 ces el Rey llamó a sus tres hijos y los encargó que bus-
 casen esa flor y que a quien le trajera le daría un
 gran premio. Salieron los tres niños en busca de
 la flor de Lirola; y habiéndosele aparecido al me-
 nor de los hermanos un viejito quien le dijo, que
 él podía darle el remedio que buscaba para sus
 padre si él le prometía ser un buen niño y co-
 mo el niño le contó que si, el viejito le dió un
 hermoso ramo de la flor de Lirola. Entonces los
 hermanos mayores de envidia porqué sabían que
 su padre premiaría al menor, le dijeron muera

Le y lo enterraron en el campo. Los hermanos tomaron la flor y se la llevaron al padre muy complacidos para que se curara, y cuando fueron preguntados por su hermano menor le dijeron que una bestia se lo había comido en el campo. El rey sacó y en premio a su hijo mayor lo hizo heredar el trono y otro premio al segundo. Algún tiempo de esto, acudió un pastorcillo a pasar por el sitio en donde sus hermanos lo habían enterrado al menor y como, le llamara la atención una planta con flores hermosas que había en pleno campo y al querer cortar una de sus flores para hacer un pitito para llamar sus ovejas, oyó que la flor le decía "No me mates pastorcillo, ni me dejes de matar que mis hermanitos me han muerto por la flor de lirio". Al oír esto, tuvo miedo el pastorcillo y tiró la flor. Al siguiente día pasó un carbonero que iba a la ciudad y al ver la flor dijo "Qué hermosa y que rara; cortó una, la quiso hacer sonar y oyó que la flor le decía "No me toques carbonero, ni me dejes de tocar que mis hermanitos me han muerto por la flor de lirio"; y también se acurrió el carbo-

suero y dijo: ¿Que es esto? Me voy al palacio del Rey á dar cuenta de lo sucedido y se acordó, pidió hablar con el Rey, le contó el caso; entonces el rey pidió que le hiciera sonar el pito hecho con la flor y asombrado oyó las mismas palabras, la llamó á la reina y se pusieron que algo pasó con su hijo menor. Entonces mandó á su vasallo que prepare una hucha y haciendo llamar á sus otros hijos les dijo: ¿Que hiciste de tu hermano menor? Los niños no respondían á sus preguntas por más que el rey los obligaba. Por fin el rey al ver el silencio de éstos comprendió la maldad de sus hijos y ordenó que se los ahorcaran.

Con esto el cuento queda terminado y entraron por un porongo rato y salieron por otro.

11- d) Ciudad de Catamarca. C. Nacional 11253 (Ejidos)
 Enviado por la maestra Sra. Pastora Correa de Varela
 Cuenta narrado por el señor José María Núñez de
 84 años de edad.

Cuento -

Era un sacerdote muy rico, pero muy mesquino,
 y una vez que este cura tenía muchos quesos y
 charque en un zargu, fui un hombre a visitarlo, al
 ver el hombre los quesos que tenía el cura, ideó un
 medio para robarlos.

Empecé preguntándole: Señor cura como se llama Ud?
 a lo que contestó el cura, me llamó Ponterrizqui.
 Y como el cura estaba sentado en un catre, el hombre
 haciéndose el zungo, le pregunta. ¿ése a donde Ud está
 sentado como se llama. Se llama Pontestate le dijo
 el cura. Y viendo unos cueros que había, le pregun-
 tó el hombre y esos que son? Son Carabitates. ¿eros
 trapos? dijo el hombre señalando las medias que us-
 aba el sacerdote. Erusse llaman Chilomuros. En
 este momento pasó un gato y señalándole el hombre
 preguntó que animal era ese, a lo que el cura le dijo
 es un ave que caza ratones. Señalando un poco de
 algodón que había, dijo el hombre: ¿que es eso blanco?

Es Experiencia, le dijo el cura. En seguida preguntó que nombre tenía el líquido que había en una tinaja, di lo que el cura contestó: Esto se llama clarucia, y continuando su obra el hombre preguntó mirando unas parras de trigo que había a lo lejos dijo: ¿a quello grande que se ve allá: Eso se llama Bitoque, dijo el sacerdote. Como él lo creyó que el visitante era un zongo, se dio de comer y muy tranquilo se fue a dormir. Cuando el hombre vio que el cura dormía; lo tomó al gato, liándolo con un poco de experiencia (algodón) y lo prendió fuego tomando para el lado del Bitoque (Parras de trigo). Se fue a despertarlo al cura muy asustado diciéndole para que evitara el incendio.

Señor Pontemique
 Levante de su Pontentate
 Póngase los Chirlomemo
 Y también su Paralitate
 Que el ave que capta a rata
 Va vestida de experiencia
 Si no corre con la clarucia
 Se le quemará el bito que
 De esta manera el hombre pudo robar los quesos al cura.

II^o (2)

Prov. batamarca. - Localidad Los Ejidos
Escuela N^o 153. Directora remitente Amalia O. de Villar
Oidos por la misma firmante en distintas ocasiones
y a varias personas.

Reparares. - Si se le ha hecho que no se le haga.

Así las gergas no duran.

Si así teje mas antes deje

No hay cuidado por la pollera estando las maguas rasas.

Pollera y lana, maguas overas
como las quaycameras.

Mac dijiste chambas riojans.

Ella que diga si quiere que siga, nadie la obliga.

Paciencia cielo y á no reuegar.

Chupinos pero aran bien.

Mas vale tarde que nunca

Por un ver se va á las pruebas

3 de
de 1921

41

11 e) Ciudad de Catamarca Ex. Nacional N° 153 (Ejidros)

Enviado por la 8^{ta} Destrota Correa de Varela

Cepranes, algunos de los cuales son distintos por
el señor Jonid Maria Nuñez de 84 años.

- 1° Cuando no hay oro, todo es desdoro
- 2° Quien se muda, Dios le ayuda
- 3° El corajón del torito, está en su boca
- 4° De Dios viene el bien y de las abejas la miel
- 5° Cada uno en su casa y Dios en la de todos
- 6° Por las uñas se descubre el león
- 7° Darnudo araci, desnudo me hallo, mi pierdo, mi gabeo
- 8° La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos
- 9° Dios desamenga a quien los mantenga
- 10° Panaba un ciego que veía y ponaba lo que quería
- 11° La diligencia es madre de la buena ventura
- 12° No confío la espada a un niño
- 13° Cada uno estornuda como Dios le ayuda
- 14° Quiere que te oiga el can dale pan
- 15° Bien siempre, bien, bien recoge
- 16° Palo, ganso, y amaron, las cosas resanan y una son
- 17° Quien tiene ganado, no desea mal año
- 18° Habas colas, que no hay malos en la olla
- 19° Viejo que se cura, cien años dura.

Sluc

de 1921

42

II e) Ciudad de Catamarca. Esc. Nacional N° 153 (Ejidus)
Enviado por la maestra S^{ra} Pastora Correa de Varela
eddivinauzas - datos tomados de la S^{ta} Sara
Herrera de 25 años de edad

La naranja -

En blancos pañales nací
En verdes me cultivé
Fueron tantos mis tormentos
Que amarilla me quedé

El chocho -

En un campo muy lejano
Hay un hombre franciscano
Tiene barbas y no es hombre
Tiene dientes y no come .

La respiración -

Anda y vení
Si no venís, que será de mí?

La luna -

Redonda como una taza
Va con todos a la plaza .

1921
 (las)
 la
 ra

11: e) Prov. Batamara - Localidad Los Ejidos
 Escuela N° 153. Directora remitente: Amalia O. de Villar
 Nombre de quien enseñó: Welina O. de Rivera. 70 años
 Adivinanzas.

Qué hacen tres gallinas en una pircas
 Respuesta: hacen 1 par y medio

Una negrita caliente que comprou toda la gente.
 Respuesta: La plancha.

Unula sin alas, corre sin pies, silva sin boca,
 azota sin manos, nadie lo ve ni lo toca.
 Respuesta: El viento.

Qué hace el burro cuando sale el sol?
 Respuesta: Sombra.

Una vieja con un solo diente que llama toda la gente.
 Respuesta: La campana.

En blancos pañales nació, en verdes me cracé,
 tive, pero fui tal mi desgracia que en amarillo que
 Respuesta: La naranja.

Una casita blanqueada sin puertas ni ventanas.
Respuesta: El huevo.

Un joven estaba comprometido y no sabía el nombre de la novia ni el color del vestido; si el enamorado es correspondido allí está el nombre de la novia y el vestido.
Respuesta: Elena Morado.

Anda y veni si no venis qui será de mi.
Respuesta: El pensamiento.

Por el aire va volando sin rumbo ni dirección,
al vivo le da sustento y al muerto consuelo.
Respuesta: La abeja, la miel y la cera.

Tapa sobre tapa, corazón de vaca.
Respuesta: La empanada.

Tiras por acá, tiras por allá, pelotas colgan-
do buenas para Vds.
Respuesta: La planta de zapallos.

II e) Provincia Catamarca. Localidad Los Ejidos
Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia D. de Néllor
Nombre de quien enseñó. Rosa Pizarro. Edad 63 años.
Adivinanzas.

1- Tres palomas en un árbol, tres tiradores en un prado, cada cual pilló la suya y las de más se volaron.
Respuesta: Cada cual era uno de los tiradores que mató la paloma a quien tiró.

2- Hoja verde, flor morada, abajo está la bolada.
Respuesta: - La planta de batata y fruto.

3- En España fui nacida, en las Indias fui vendida, cuando caida soy perdida.
Respuesta: La aguja.

4- En el campo fui nacido en medio de verdes ramas ahora me ves cautivo en medio de tantas damas.
Respuesta: El toro para hilar.

5- Chaqueta verde, porros coloraos, bobones negros.
Respuesta: La sandía

En el campo de guandelas hay muchas velas.

Respuesta: El cielo estrellado.

Entra al fuego y no se quema va al agua y no se moja.

Respuesta: La sombra.

Alto en altura, corto en cintura con muchos apun-
tos sin punta ninguna.

Respuesta: La caña

Clavado de pies y manos, herido en la cruz está
no es Dios ni su semejanza, adivinen quien sea.

Respuesta: El caballo herrado y herido en el cruce.

Cuatro terroscas, cuatro melroscas, dos guarda palos
y un quitamoscas.

Respuesta: La vaca.

Largo y pelado, toda la vida martirizado.

Respuesta: El camino.

Mi tía tiene una hermana que no es tía mía.

Respuesta: mi madre.

Largo como largo, y redondo como redondo.

Respuesta: El pozó y la sequía

III A. a) Prov. Catamarca Localidad Los Ejidos
 Escuela N° 153. Directora remitente - Amalia O. de Villar
 Nombre de quien nació - Eusebio Soria. 65 años.
 Romance - "Vidalita." (época de Rosas)

Es buena la siembrera
 cuando el terreno es ladera
 es fiero para guisar
 cuando la gente es autera.

Viva Dios, viva la Virgen,
 Viva la cinta punzón,
 Mueran celeste y blanca,
 Viva la federación.

Viva Dios, viva la Virgen
 Viva la estrella mayor
 Viva Penáloza y Puebla
 Con todo su batallón. +

Viva Dios, viva la Virgen
 Viva la flor del peral
 Viva la mujer que tenga
 trato con un federal. +

III A a) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Nellas
Nombre de quien enseñó: Francisco Ortíz. 72 años.
Poesías populares. "El año 61."

El año 61 principio de tantos males
tiembla la tierra en Mendoza
como la sangre en San Juan
y entre llamas horrosas
arde el suelo en Tucumán;
y según los tiempos van
crecen las calamidades
y al compás de las maldades
se concluye todo bien
porque los hombres no ven
sus propios iniquidades.

III A. A) Prov. Batamarca, - Localidad. Los Ejidos
Escuela N° 153. Directora remite a Ana María O. de Herrera

Nombre de quien narra: Melina O. de Rivera - 70 años

Canto popular. "Despedida".

1ª: ¿Qué funesto es mi tormento

y qué cruel es mi dolor,

porque sufrir tal rigor

no es pequeño detrimento.

Se redobla el sentimiento

con una pena sin medida

y con el alma afligida

el que se ausenta te avisa

que mañana es mi partida.

2ª: Adios vecindario ingrato

querencia de mi pasión;

ha llegado la ocasión

que i de salir despatriado

de este lugar desgraciado,

gente ingrata para mí.

Se acabarán los malos juicios

hoy me retiro de aquí.

3ª: Todos los que me querían

hoy me miran descontentos

pueden decir que mi muerte

o que no me conocían,
los que á disgusto vivían
porque me vían andar,
hoy se pueden alegrar
que se cumple la sentencia
y que mi fatal ausencia
ya les ha de consolar.

Perdi mi padre y mi madre
yo solita me quedado
como una tortola triste
de rama en rama llorando.

III A. 6) Prov. Catamarca, Localidad. Los Ejidos
Escuela N.º 153. Directora remitente. Amalia C. de Villar
Enseñado por. Rosa Pizano. 63 años.

Cancion popular. El pensamiento

No vengas pensamiento
a perturbar la calma
de que gozaba mi alma
tras de tanto penar.

Te busco y no te encuentro
Deliro y me imagino
y maldigo el destino
que me apartó de ti.

Recuerdo tus alhagos
recuerdo tus caricias
recuerdo las delicias
que mi amor disfrutó.

En el arroyo no me auso
se oyen los murmurios suaves
y el trinar de un ave
testigo de mi amor.

III A. b) Prov. Catamarca - Localidad - Los Ejidos
 Escuela N° 153 - Directora remitente Amalia C. de Neller
 Enseñado por - Francisco Ortiz - 72 años
 Canción popular. "Milonga".

cuando quieras a un hombre
 mas que a tu vida - jajay,
 muístrate tú ingrata.
 y serás querida, serás querida,
 porque los hombres
 cuando se ven queridos,
 caramba no corresponden.

Lo comparo a los hombres
 con las abejas, jajay;
 que pican diversas flores,
 luego se alejan, luego se alejan
 y a cada pass, y a cada pass
 a cada flor le dejan....
 caramba, ¡qué picotazo!

Lo aborrezco a los hombres
 y los maldigo, jajay;
 Pero al que lleve en el alma....
 caramba, yo no los olvido.

III A. b Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela N.º 153. - Directora remitente. Amalia O. de Nillar
Enseñados por. Francisco Ortiz. 72 años
Poesías populares. "La mujer"

A la mujer nunca es bueno
muy regalada tenerla
por que es muy fácil el verla
enojada, hecho un veneno.

Las mujeres necesitan
una buena reprimenda
con la punta de las riendas
recien agarran pasión.

Despues que pase todo esto
que espere una buena suerte
pa que reciba de yapa
una ensalada y moquetas.

Si usa de sus regodios
no se haga tonto ni torpe,
contra el suelo dele un golpe
por ver si chorreando queda.

La verá como una seda
ni le hay pedir de comer,
pasará una buena vida
con tres cuartillos al mes.

Si ve causa, por sospecha
que anda aguaitando algun hecho,
raspelé su raspecacho
y un tirón de las orejas,
y así V. no ha tenga hecha
que ella lo gobierne á V.

III A. 6) Prov. Catamarca. Localidad. Los Ejidos
Escuela N° 153. Directora remitente. Amalia O. de Nellar.

Enseñado por. Rosalía de Gordillo. 66 años

Canción popular. El testamento.

Un testamento de amor

que dentro de mí tengo hecho

te encargo cuando yo muera

sebras dueña de mi pecho.

— Cuando oigas decir mi bien

que mi cuerpo es un cadáver

dirás perla apetecida

se acabó un amante estable.

Que nunca ha sido variable

cuando con mí vivía;

te encargo que digas vos

lo siento y lo he de sentir,

y llorando has de decir

"quien me amaba se acabó."

Cuando cubra un negro paño

mi cuerpo gerto y frido

y mandaré a conducir

al pautión del desengaño,

no recuerdas en el año

ni hagas ningún sentimiento

bótere mi cuerpo al campo,
y cumplase mi testamento,
Ven escribano de fe
escribe con prontitud
que en la guerra del amor
me ha muerto una ingratitude.

III A. 7

Prov. Catamarca - Localidad - Los Ejidos
Escuela N.º 153. Remitente: Directora Analia C. de Villar.

Dictado por el Sr. Diego Olima de 66 años.

Canción popular - La camisa.

1.º Atiendan señores mis

Atiendan voy a contar
de una camisa que tuve
y en lo que vino a parar.

2.º A mi camisa comparo
con un jardín de flores
porque los ruidos tenían
de distintos colores.

3.º Yo a mi camisa comparo
con un brillante de estrellas
para vivir, más a gusto
me separe lejos de ella.

4.º Mi camisa se ha mojado
yo también le hallo razón,
ahora para lavarla
ya no precisa jabón.

5.º Mi camisa me ha cubrado
el tiempo que me ha servido
yo le robes a la camisa
el jabón que me ha comido.

- 6.^a Al emperarse unas fucetas
yo á lavarla comencé
Todos venían de las fiestas
y yo sin poderme poner.
- 7.^a De un lego que me me puse
de contento no cabía
y al prenderme los botones
de aquí allá se me rompió
- 8.^a ¡Valgame Dios la camisa
que me quiere abotallar!
la agarré de los remiendos
y me puse á machacar.
- 9.^a A mi camisa la compré
en la tienda "el Castor" en
una tira por el cogote
y otra por el costillar.
- 10.^a Mi camisa se ha perdido
dey dos reales al que la halló
no tanto por la camisa
sino por los animales.
-

III-A. b) Ciudad de Catamarca Dse. Nacional N: 153
 (Ejidos) Enviado por la onacista P^{ra} Pastora Conza de Varela
 Poesias populares - "El caramiento del pio-
 jo y la pulga"
 Dato tomado del señor Joaquin Maria Nuñez de 8 años de edad.

1º

El piojo y la pulga se quieren casar
 Por falta de cura no se casarán;
 Responde el murci' lago de su rapadura
 Que si hay muchos cigarros, él será el cura

2º

El piojo y la pulga se quieren casar
 Por falta de madrina no se casarán
 Responde la hormiga de su cocina
 Que si hay muchos dulces que ella es la madrina

3º

El piojo y la pulga se quieren casar
 Por falta de padrino no se casarán
 Responde el zurrino de su molino
 Que si hay muchos huevos que él es el padrino

4º

El piojo y la pulga se quieren casar

Por falta de pan no se casarán
Responde la araña de su telar
Que si hay muchas telas, ella pondrá el pan

5:

El pingü y la pulga se quieren casar
Por falta de cantor no se casarán
Responde el ratón de su cajón
Que aten todos los gatos, que él será el cantor.

54

III. A. b) Ciudad de Cuzco, Esc. Nacional N° 153 (Gidos) ⁵⁵

Enviada por la maestra S^{ra} Pastora Concha de Varela
Letra del canto criollo - La vidalita -

Dato tomado del S^{to} José María Nuñez de 84 años de edad
Los versos de la vidalita son muy comunes y co-
nocidos.

- Vidalita -

En mi pobre rancho

Vidalita

No existe la calma

Desde que está ausente

Vidalita

El dueño de mi alma

- 2 -

Para lo que gozan

Vidalita

Son ciertos los días

Para mí son siglos

Vidalita

De melancolía

- 3 -

Una conartista

Vidalita

Llenita de flores
No me las marchites
Vidalita
Que son mis amores

- 4 -

Palomita blanca
Vidalita
Piquito de oro
Llévale una carta
Vidalita

Para el ser que adoro

- 5 -

Palomita blanca
Vidalita
Pechito dorado
Llévale esta carta
Vidalita
Para mi amado

Slu de 1921

III A. c) Ciudad de Catamarca Esc. Nacional N: 153 (Ejidos)

Enviado por la maestra S^{ra} Pastora Correa de Varela

Caucinos - Letra del canto - El arorro -

- Datos dados por la S^{ta} Sara Herrera de 25 años.

Este niño lindo

Que anoche nació

Quiere que le cante

El arorro.

Arorro omi niño

Arorro omi rol

Arorro pedazo

De omi curagón

Arorro chiquito

Que tengo que hacer

Lavar los pañales

Y rentarme a coser

Este niño lindo

Se quiere dormir

Y el pizarro sueño

No quiere venir

Hágale la cama

En el torongil

Y en la cabaicera

- 2^o -

Pongat un jasmín
Que con su fragancia
Me lo haga dormir
Arrovi' oní niño
De oní evasión.

III B

Prov. Guatemala - Localidad - Los Ejidos
 Escuela N.º 153 - Dirección remitente - Amalia O. de Neller
 Visto por la misma remitente.

El gato. Danza popular.

Para bailar este, estando de frente los dos bailarines, dan una vuelta redonda acompañando el baile con castaños; luego de frente otra vez bailan con zapatos. Se da una media vuelta, es decir cambian de lugar, bailan otra vez con zapatos y en la última vuelta de la música no cambian lado sino que terminan en el sitio en que estaban.

Poesías que se cantan para este baile:

- 1: Aborrezco a las viejas
 por consejeras
 que aconsejan sus hijos
 que no me quieran.
- 2: Se. las viejas celosas
 tengo un remedio
 cortarles las orejas
 y darle a los perros.

El gatito de casa es muy diferente
debajo de la cola tiene los dientes.

Los gatitos de casa son cazadores
En la orilla del fuego cazan carboneros.

Para bailar el gato se precisa en 4
2 niñas buenas mozas
y 2 mozos guapos.

Antinoche paseando por calle oscura
Me alumbraron los rayos de tu hermosura.

Antinoche y anoche y esta mañana
me corrieron los perros de don Juan.

Antinoche paseando perdí el sombrero
Bien hecho que lo pierda por pasandero.

Todas las buenas mozas son perseguidas
Como arbolito tierno de las hormigas

Todas las chiquititas corren peligro
Como quinquinchos balajunto al camino.

III B. Prov. Guatemala. Localidad. Los Ejidos
Escuela N.º 153. Remitente. Directora Amalia O. de Keller
Visto por la misma remitente.

Chacarera. - Danza popular.

Este baile es parecido al gato con la diferencia
de que los vueltas son enteras o redondas
conservando cada uno el mismo puesto
de entrada; después de cada vuelta se za
patea y al terminar se da una vuelta
media siendo estas con castañas.

Poesías que se cantan para este baile.

Yo te quise no pensando
que eras de esa condición
repartida para todos
Bien haiga tu corazón.

Chacarera de mi vida
chacarera de los baños
cómo no cuidais tus chucras
que de noche son los daños.

Como no cuidais tus chucras
que de noche son los daños
por eso tus rementeras

se pierden toitos los años

como no i de llorar yo
como no i de tener pena
cuando ven un árbol caído
toitos quieren cortar leña,

Chacarera de mi vida - chacarera del Caudil
ahora que tengo tupa - no tengo qui sacudir

Chacarera de mi vida - chacarera del Caudil
ahora que tengo cama - no tengo con quien dormir

Chacarera de mi vida - chacarera del carnavalote
las mujeres no me quieren - porque no tengo bigote.

Chacarera me has pedido - chacarera te he de dar
Porque tengo por costumbre - de no hacermi de rogar

Chacarera de mi vida - chacarera del Corral
He de formar un retiro - porque mi huésped me

III B Prov. Catamarca Localidad Los Ejidos
Escuela N° 153 Remitente-Directora Amalia O. de Neller
Enviado por la Sra. Segunda de Gardel. de 55 años.

Los aires. - Danza popular.

En este baile se da una vuelta redonda pasando por la derecha del compañero, estando en su 1^a sitio el joven dice una relación a la niña, da una 2^a vuelta y la niña contesta otra relación relativa a la 1^a; se da otra vuelta y terminan. Se baila con castañas. Todos estos bailes criollos se acostumbra en dos partes o sea con una repetición.

Relaciones para los aires.

El joven: La naranja nació verde
y el tiempo la maduró
mi corazón nació libre
y el tiempo lo cautivó.

La niña: La naranja es marañada
el limón es color caña
como quieres que te quiera
si tu corazón me engaña.

El joven: Quisiera ser tu aposento
tu cama y tu cabecera
y allá por la media noche
amalaya quien pudiera.

La niña: Quisiera tener un garrote
debajo de las almohadas
y allí por la media noche
darte una patizada.

El joven: Cuando pasé por tus puertas
me tiraste con un limón.
El limón cayó al suelo
y el zumo en mi corazón.

La niña: Cuando pasé por tus puertas
pegué un fuerte trompezón
no fuiste para decirme
levantate corazón.

El joven: El miedo que me diste
con el mío fueron dos
para secarme los ojos
tanto que lloro por vos.

La niña: El anillo que me diste
fue de vidrio y se quebró
el amor que yo te tuve
fue de agua y se derramó.

El joven: Quisiera ser mariposa
para andar de rosa en rosa
entrar a tu pecho
y decirte varias cosas.

La niña: Mariposa quisiera ser
Mariposa del taronjil
para entrar en tu pecho
y no volver a salir.

El joven: Cubrieme con tus alitas
como la gallina al huevo
olvida cosas pasadas
volveme a querer de nuevo.

La niña: De quererte te quisiera
pero tengo a quien querer,
esperame hasta el domingo
te tomare el parecer.

El joven: No me puedes confundir
que no soy tu palomita
fúzame con tus amores
mucho te quiero videta.

La niña: Si vienes a que te quiera
te has de zanmar con romero
para que pierdas el olfato
de quien te quiso primero.

El joven: En el campo hay una flor
que le llaman amor fuerte
tus ojos me cautivaron
y ellos me han de dar la muerte.

La niña. En el campo hay una flor
que le llaman amor mis
acreditó tu verdad
y siempre te desconfío.

El joven. Ayer me dijiste que hoy
hoy me dices que mañana
mañana te diré yo
ya se me han quitado las ganas.

La niña. La mar estando en su calma
infunde á veces terror
por eso yo me atrevo y no
á jurar contigo amor.

El joven. Del tronco sale la rama
de la rama la varilla
como quieres que te quien
si sois hijo de familia

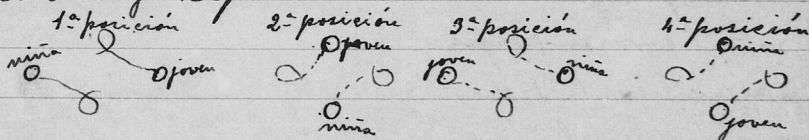
La niña. Hijo de familia soy
dueño de mi voluntad
esa causa no me has de echar
si me tienes voluntad

III-B Prov. Catamarca. Localidad - Los Ejidos
Escuela N.º 153 - remitente Directora Amalia O. de Villar
Visto por la misma remitente.

Escondido. - Danza popular.

Estando los bailarines de frente cada uno
va y viene por cada lado empezando por la iz-
quierda; luego dan una vuelta redonda y
entonces la niña baila sola en su sitio;
viene otra vuelta redonda y baila el joven
solo, después de lo cual se da la vuelta final
En este baile se usan también los casta-
ños.

Se baila el escondido de 4 caras que se di-
ferencia del anterior en que en vez de ir y
volver por cada lado se hace como representa
el dibujo siguiente.



volviendo a tomar el 1.º sitio se da la vuelta redonda
como en el anterior y baila la niña sola; después
otra vuelta redonda, baila el joven y dan la vuelta
final.

Poesías que se cantan para el escondido:

¡ Escondido me han pedido
Y escondido i de trincar
Porque tengo por costumbre
de no hacerme de rogar.

Los que bailan escondido
tienen muchos qui bailar
Uno baila para delante
Otro baila para tras.

Sali lucero, sali
sali que te quiero ver
aunque las nubes te atajen
sali si sabis querer.

No me digais que no lloro
Cuando el corazón porfia
quisiera tener la dicha
e como tuve la alegría.

III 13 Provo. Catamarca. Localidad Los Ejidos
Escuela N.º 153. Remitente, Directora Amalia O. de Villar
Visto por la misma remitente.

La cueca. - Danza popular

Para bailar esta ambos bailarines llevan
pauelos en la mano, que mueven o revollean
con gracia en las vueltas y a intervalos,
es de paso más pausado que el gato. La
primera vuelta o de entrada es redonda,
después de esta son 3 medias vueltas
o sea cambio de lugar pasando siempre
por la derecha del compañero y dando
vuelta al mismo lado derecho. se bai-
la un intervalo de frente antes de cada
vuelta.

Poesías que se cantan para la cueca.

Dicen que las peladas secan los ojos
así me van secando amores tuyos.

A una selva solitaria me retiraré a vivir
a llorar mi desventura - que tu amor me hace sentir.

Esa niña que baila - es muy hermosa.

y el que baila con ella - como una rosa.

Pasate al otro lado, ponete al frente
aunque no seas mi dueña, me gusta el verte

De tus hermosos ojos, no tengo quejas
ellos quieren mirarme - tú no los dejas.

Esa niña que baila - anda en agujas
matea una gallina - de las plumas.

Vidita de mi vida - mucho te quiero
no te quiero pa hermana - que hermanas tengo.

En Chile planté una rosa - el Valparaíso con claveles
y en la Ciudad de Mendoza - tengo todo mi querer.

El tiempo con el amor, hicieron una contrata
lo que el amor lo dispone - el tiempo lo desbata.

Yo no sé como otros hallan - remedio para olvidar
yo veo mi desengaño - y vuelvo con mas voluntad.

Sluz 1. de 1929
64

III° B

Ciudad de Catamarca Pac. Nacional N° 153 (Ejidat)
Enviado por la maestra Sra Pastora Corica de Varela
Bailes usados algunos años atrás y explicados
por el señor José María Nuñez de 84 años de edad
Los aires -

Estando de frente las parejas dan cada cual una
vuelta empezando por la derecha y al volver a su
punto de partida se paran y cada uno empezando el
joven, dice una "relación" a la compañera; dan
otra vuelta y contesta el joven otra "relación" pero
de acuerdo con lo dicho. Ejemplo:

(De él a ella):

En tus bellos crespos
Grillos y cadenas son
Con ellos me aprisionaste
Dueña de mi corazón

(De ella a él)

Todo me puedes decir
Y todo puede ser
Esa es la importancia
Que nada te puede hacer.

S. L.

65
de 1921

III. B

Ciudad de Catamara he. Nacional N° 153 (Ejidos)
Enviado por la Maestra 8^{ra} Pastora Correa de Vasela
Relaciones - versos que se recitan con los bailes criollos
Datos tomados del señor José María Núñez de 84 años de edad

El joven

Ayerche te estao esperando
Juntito al umbral
De ver que no has venido
Meido a dormir al corral.

La niña

Yerá razón omí onama
Me dijo en la mañana
Al salir del rancho
Linda mijita barse el corral
Que ayerche a dormis un chauchó.

El joven

El pañuelo que me diste
Bordado en las cuatro puntas
Al acordarme de vos
El cielo y la tierra se me juntan

La niña

El pañuelo que me diste
Con él omí fueron dos

Para recarme los ojos
De lo que lloré por vos

El joven

Una pregunta te voy hacer
Cuantos pelos tiene el rapso
Cuando acaba de nacer?

La niña

Yo la respuesta le daré.
Qué es, mas pelos que Ud.

El joven

Alíame con tus alitas
Como la gallina al huevo
Olvida cosas pasadas
Y volveme a querer de nuevo

La niña

De la albahaca nace la comilla
Como quieres que te quiera
Si nos hijos de familia?

La niña

Yo no te dicho que soy linda
Ni de ando con garabatos
Pero sí de una vueltita
Querías que volviera cada rato

El jirón -

Amalayas te murieras
Jal otro mundo te fueras
Allá te fuera adorar
Como vivo estuvieras

El jirón

Ves aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol
Allí te tengo retratada
Una vida y un orgullo

La niña

Ves esa nube que viene volando
Por tras de ese monte
Allí te tengo retratada
Orejas de guardamonte

El jirón

En el campo hay una flor
Que le llaman amor cruz

La niña

Heredito su verdad
Pero siempre de confis

El pírcu

En el campo hayo tequira
Te has de saumar con romero
Que se te quite el olfato
De quien le quizo primero

La niña

En el campo hay una flor
Que le llaman la retama
Otros mejores que vos
No han de usar de tantas conuadas.

El pírcu

ayer tarde le mande una vara
Una vara de Bretaña
Si no fueras tragadera
Te harías camisa y vaquas.

La niña

ayer tarde le mande
Una patá que achurí
Si no fueras comilon
Harías durar más de un mes